

- 1022 / 2 - 89 / 90

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

27 FEBRUARI 1990

WETSONTWERP

betreffende de veiligheid
van speelgoed

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN EN
HET WETENSCHAPSBELEID (1)

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER VERHEYDEN

DAMES EN HEREN,

Uw commissie besprak dit wetsontwerp tijdens
haar vergadering van 14 februari 1990.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Vankeirsbilck.

A. — Vaste leden :

C.V.P. H. Dumez, Mevr. Kestelijn-
Sierens, HH. Vandebosch,
Vankeirsbilck, Van Rom-
paey.
P.S. HH. Collart, Gilles, Mevr.
Jacobs, HH. Tasset, Tomas.
S.P. HH. Bartholomeeussen,
Dielens, Verheyden.
P.V.V. HH. Cortois, Deswaene,
Taelman.
P.R.L. HH. Michel (L.), Olivier (L.).
P.S.C. Mevr. Corbisier-Hagon, H.
Hiance.
V.U. HH. Candries, Vangansbe-
ke.
Ecolo/ H. Cuyvers.
Agalev

B. — Plaatsvervangers :

HH. Beerden, Bourgeois, De Roo,
Moors, Olivier (M.), Van Parys.
HH. Burgeon (W.), De Raet, Donfut,
Eerdeken, Harmegnies (M.),
Henry.
HH. Lisabeth, Sleenckx, Van der
Maelen, Van der Sande.
HH. Berben, Bril, Daems, Verberck-
moes.
HH. Cornet d'Elzies, Hazette,
Kubla.
HH. Antoine, Beaufays, Lebrun.
HH. Pillaert, Vanhorenbeek, Ver-
vaet.
HH. De Vlieghe, Simons.

Zie :

- 1022 - 89 / 90 :

— N° 1 : Wetsontwerp.

- 1022 / 2 - 89 / 90

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

27 FÉVRIER 1990

PROJET DE LOI

relatif à la sécurité
des jouets

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE ET DE
LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE (1)

PAR
M. VERHEYDEN

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné ce projet de loi au
cours de sa réunion du 14 février 1990.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Vankeirsbilck.

A. — Titulaires :

C.V.P. M. Dumez, Mme Kestelijn-
Sierens, MM. Vandebosch,
Vankeirsbilck, Van Rom-
paey.
P.S. MM. Collart, Gilles, Mme
Jacobs, MM. Tasset, Tomas.
S.P. MM. Bartholomeeussen,
Dielens, Verheyden.
P.V.V. MM. Cortois, Deswaene,
Taelman.
P.R.L. MM. Michel (L.), Olivier
(L.).
P.S.C. Mme Corbisier-Hagon, M.
Hiance.
V.U. MM. Candries, Vangansbe-
ke.
Ecolo/ M. Cuyvers.
Agalev

B. — Suppléants :

MM. Beerden, Bourgeois, De Roo,
Moors, Olivier (M.), Van Parys.
MM. Burgeon (W.), De Raet, Donfut,
Eerdeken, Harmegnies (M.),
Henry.
MM. Lisabeth, Sleenckx, Van der
Maelen, Van der Sande.
MM. Berben, Bril, Daems, Verberck-
moes.
MM. Cornet d'Elzies, Hazette,
Kubla.
MM. Antoine, Beaufays, Lebrun.
MM. Pillaert, Vanhorenbeek, Ver-
vaet.
MM. De Vlieghe, Simons.

Voir :

- 1022 - 89 / 90 :

— N° 1 : Projet de loi.

UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN

De Vice-Eerste Minister wijst er vooraf op dat een wetgevend initiatief noodzakelijk was geworden, ingevolge de Europese Richtlijn 88/378/EEG van 3 mei 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de veiligheid van speelgoed. De Europese Ministerraad was van mening dat absolute veiligheid niet alleen onmogelijk maar ook onnodig is : toezicht vanwege de opvoeders tijdens het spel is steeds nodig en bovendien is het essentieel dat kinderen leren omgaan met bepaalde risico's. Nochtans bestaat steeds de mogelijkheid dat onaanvaardbare risico's worden geschapen : zo kan een bepaald speelgoed bijvoorbeeld een zware conceptiefout vertonen of nog de elementaire veiligheidsvoorschriften miskennen.

Bovendien gebeuren er vele ongelukken. Sedert 1984 bestaat er een EEG-systeem betreffende een snelle uitwisseling van gegevens omtrent gevaarlijke producten. Sinds dat jaar vonden 66 kennisgevingen plaats in de non-food-sector, waarvan er 24 betrekking hadden op speelgoed.

Het ging hierbij onder meer om :

- speelgoedrevolvers die uitermate snelle projectielen afvuren die zware letsels veroorzaakten, vooral aan de ogen;
- poppenbuggy's die als een schaar dichtvouwen, met verplettering van vingers tot gevolg;
- plastic speelgoed dat opzwelt in een vochtig milieu, en dus meerdere malen zijn oorspronkelijk volume bereikt; dit geeft navenante gevaren bij inslikking.

Jaarlijks gebeuren in de EG meer dan 45 miljoen ongevallen thuis en in de vrije tijd, waarbij medische hulp nodig was. 50 tot 80 000 hiervan zouden een dodelijke afloop gekend hebben en statistisch blijkt dat vooral kinderen worden getroffen door dit soort ongevallen. Pedagogen wijzen erop dat dergelijke ervaringen ook tot belangrijke psychologische trauma's kunnen leiden, omdat het kind volledig opgaat in zijn speelgoed en er een volstrekt vertrouwen in heeft.

Juridisch gesproken bestaan er in België momenteel slechts twee reglementeringen, die trouwens ontoereikend zijn :

- 1) het ministerieel besluit van 25 juli 1980 betreffende het elektrisch speelgoed ;
- 2) het koninklijk besluit van 7 augustus 1984 betreffende het in de handel brengen van speelgoed en van gebruiksvoorwerpen voor kinderen dat enkel betrekking heeft op de chemische eigenschappen van het speelgoed.

Deze twee besluiten bieden de enige interventiemogelijkheden. Voor alle andere aspecten van het speelgoed, zoals de fysisch-mechanische, de ontvlambaar-

EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Le Vice-Premier Ministre fait tout d'abord observer qu'une initiative législative était devenue nécessaire eu égard à la directive 88/378/CEE du 3 mai 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la sécurité des jouets. Le Conseil des Ministres des Communautés européennes a estimé que la sécurité absolue est non seulement impossible, mais également inutile : il est nécessaire que les éducateurs continuent à exercer une surveillance pendant les jeux et il est en outre essentiel que les enfants apprennent à vivre avec certains risques. Toutefois, il est toujours possible que des risques inadmissibles soient créés. C'est ainsi qu'un jouet peut présenter un vice de conception grave ou être conçu au mépris des règles élémentaires de sécurité.

On déplore de surcroît de nombreux accidents. Depuis 1984, il existe un système CEE d'échange rapide d'informations sur les produits dangereux. Vingt-quatre des 66 notifications reçues à ce jour pour le secteur non alimentaire concernaient des jouets.

Il s'agissait notamment :

- des revolvers-jouets qui tirent des projectiles extrêmement rapides pouvant causer des lésions graves, surtout aux yeux;
- des poussettes de poupées qui se replient en cisailles et peuvent provoquer l'écrasement des doigts;
- des jouets en plastique qui, en milieu humide, gonflent et atteignent plusieurs fois leur volume initial : on peut imaginer les dangers en cas d'ingestion.

Par an, il y a dans les pays de la CEE plus de 45 millions d'accidents domestiques ou durant les loisirs nécessitant une aide médicale. 50 à 80 000 de ces accidents auraient une issue fatale et les statistiques montrent que ce sont surtout des enfants qui ont été victimes d'accidents de ce type. Les pédagogues soulignent que de tels accidents peuvent également provoquer de graves traumatismes psychologiques, car l'enfant s'investit à fond dans ses jouets et a en eux une confiance totale.

Sur le plan juridique, il n'existe à ce jour en Belgique que deux réglementations, d'ailleurs insuffisantes :

- 1) l'arrêté ministériel du 25 juillet 1980 relatif aux jouets électriques ;
- 2) l'arrêté royal du 7 août 1984 relatif à la mise dans le commerce de jouets et d'objets usuels pour enfants (qui ne concerne que les propriétés chimiques des jouets).

Ces deux arrêtés offrent les seules possibilités d'intervention. Les pouvoirs publics ne peuvent intervenir en ce qui concerne les autres caractéristiques des

heid, en dies meer kan de overheid onmogelijk ingrijpen.

De juridische basis van voornoemde Richtlijn is artikel 100A van het Verdrag van Rome. Samengevat komt dit erop neer dat het vrij verkeer van goederen vereist dat er een harmonisatie is in de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen m.b.t. de veiligheidskenmerken van speelgoed. Verschillen in deze reglementeringen belemmeren het handelsverkeer en creëren ongelijke mededingingsvoorwaarden binnen de Gemeenschap. Terzelfdertijd is het nodig een efficiënte bescherming te verzekeren inzake de veiligheid en gezondheid van de gebruiker, in casu het kind.

De Raad van State heeft in zijn advies terecht opgemerkt dat artikel 2 van het wetsontwerp als basisregel stelt dat geen speelgoed in de handel wordt gebracht dan wanneer aan de door de Koning te bepalen veiligheidsvoorschriften is voldaan. In die betekenis gelezen is het wetsontwerp dus in wezen een zaak van marktordening waarvoor de nationale wetgever bevoegd is gebleven. In het advies van de Raad van State, alsook in de memorie van toelichting wordt dieper ingegaan op deze bevoegdheidsvraag. We kunnen hieruit onthouden dat deze materie is blijven behoren tot de bevoegdheid van de nationale wetgever.

Artikel 2 stelt dat speelgoed enkel in de handel mag gebracht worden als het aan de door de Koning te bepalen fundamentele veiligheidsvoorschriften beantwoordt.

Om hieraan te voldoen, hebben de personen die het speelgoed in de handel brengen de keuze tussen twee handelwijzen :

— ofwel schikken ze zich naar de geharmoniseerde normen en dan berust op het speelgoed een vermoeden van overeenstemming met de voorschriften inzake veiligheid (artikel 3);

— ofwel leggen zij een model van het speelgoed voor aan een erkende goedkeuringsinstantie. Indien dit model beantwoordt aan de veiligheidsvoorschriften, dan levert de goedkeuringsinstantie een EG-typeverklaring af (artikel 4).

In beide gevallen mag de fabrikant het EG-merkteken aanbrengen op het speelgoed of op de verpakking : hierdoor heeft het speelgoed vrij verkeer op het gehele grondgebied van de Europese Gemeenschap.

Indien speelgoed waarop het EG-merkteken kon aangebracht worden toch nog gevaaren zou opleveren voor de veiligheid of de gezondheid, dan geeft een zogenaamde vrijwaringsclausule de Minister van Economische Zaken de mogelijkheid om de terugname uit de markt te vorderen of om het op de markt brengen te beperken of te verbieden. In dit geval moet de met redenen omklede beslissing aan de Commissie van de Europese Gemeenschap betekend worden, alsmede aan de fabrikant (artikelen 5 en 6).

De Raad van State is van oordeel dat het, gelet op het marktordenend karakter van deze maatregel,

jouets, telles que leurs propriétés physiques et mécaniques, leur inflammabilité, etc.

L'article 100A du traité de Rome constitue le fondement juridique de la directive précitée. En résumé, cela implique que la libre circulation des marchandises requiert l'harmonisation des dispositions légales et administratives concernant les exigences auxquelles les jouets doivent satisfaire en matière de sécurité. Les différences existant entre les réglementations applicables entravent les échanges commerciaux et engendrent des distorsions de concurrence au sein de la Communauté. En outre, il faut garantir la sécurité et protéger efficacement la santé du consommateur, c'est-à-dire, en l'occurrence, de l'enfant.

Le Conseil d'Etat a très justement fait remarquer dans son avis qu'à l'article 2 du projet de loi, il est fixé comme règle de base que les jouets ne peuvent être mis sur le marché que s'ils satisfont aux exigences de sécurité que le Roi doit déterminer. Dans cette interprétation, le projet de loi concerne essentiellement l'organisation du marché qui est restée de la compétence du législateur national. Dans l'avis du Conseil d'Etat ainsi que dans l'exposé des motifs, la question de compétence est traitée plus à fond. Nous pouvons en retenir que cette matière continue à relever de la compétence du législateur national.

L'article 2 stipule que les jouets peuvent uniquement être mis sur le marché s'ils répondent aux exigences essentielles de sécurité fixées par le Roi.

Pour y satisfaire, les personnes qui mettent les jouets sur le marché ont la faculté de choisir entre deux procédures :

— soit elles suivent les normes harmonisées et leur jouet bénéficie d'une présomption de conformité aux exigences de sécurité (article 3);

— soit elles soumettent un modèle du jouet à un organisme de certification agréé. Si ce modèle répond aux exigences de sécurité, l'organisme de certification délivre une attestation de type « CE » (article 4).

Dans les deux cas, le fabricant peut apposer la marque « CE » sur le jouet ou sur l'emballage : le jouet bénéficie de ce fait de la libre circulation sur l'ensemble du territoire des Communautés européennes.

Au cas où un jouet sur lequel a pu être apposée la marque « CE » mettrait néanmoins en cause la sécurité ou la santé, une clause dite « de sauvegarde » permettrait au Ministre des Affaires économiques d'exiger le retrait du marché du jouet en cause ou d'en interdire ou d'en restreindre la mise sur le marché. Dans ce cas, la décision motivée doit être notifiée à la Commission des Communautés européennes ainsi qu'au fabricant (articles 5 et 6).

Le Conseil d'Etat est d'avis que, étant donné que cette mesure relève de l'organisation du marché, il est

aangewezen is dat de Minister van Economische Zaken gelast wordt met het nemen van hogerbedoelde maatregelen. Het is niettemin noodzakelijk gebleken te voorzien in het advies en het akkoord van de bevoegde Ministers wanneer elektrisch gevaar optreedt of wanneer de volksgezondheid in het gedrang komt.

Rekening houdend met de technische aspecten van de richtlijn en in overeenstemming met de Raad van State, worden in zeven welomschreven gevallen uitvoeringsbevoegdheden gegeven aan de Koning. Een voorontwerp van uitvoeringsbesluit is trouwens reeds klaar.

ALGEMENE BESPREKING

Een lid wenst te vernemen of in een aparte regeling werd voorzien voor de toch soms omvangrijke stocks die bepaalde handelaars aanleggen.

Een tweede lid stelt een aantal vragen :

1° Hij verwondert er zich over dat dit ontwerp blijkbaar werd geconcipieerd vanuit een louter economische invalshoek en bijgevolg ook in de Commissie Bedrijfsleven wordt besproken. Is zulks verantwoord gezien bepaalde aspecten van het voorliggend ontwerp ontegensprekelijk betrekking hebben op de veiligheid en de volksgezondheid ?

2° Welke concrete vorm zal de samenwerking met de Staatssecretarissen voor Energie en Volksgezondheid aannemen ? Zal er eventueel een protocol worden opgesteld ? Men herinnert zich in deze context immers de soms erg tegenstrijdige informatie die vanuit diverse hoeken werd verspreid n.a.v. het Tsjernobylicident. Bovendien zijn vele Ministers erop uit om ten allen prijze de media te halen met informatie over zaken die niet steeds tot hun bevoegdheden behoren.

3° Hij betreurt het eenzijdige karakter van het veiligheidsconcept dat aan dit ontwerp ten grondslag ligt. Het is namelijk ook mogelijk dat speelgoed een nadelige invloed uitoefent op de geestelijke gezondheid van het kind. Kan dit worden ondervangen in het kader van voorliggend ontwerp of gaat het hier veeleer om een bevoegdheid van Gewesten en Gemeenschappen en is bijgevolg overleg nodig ?

4° Welke administratie is bevoegd voor de controle en is zij hiervoor gewapend ?

5° In het kader van de vrijwaringsclausule kan de Minister van Economische Zaken bepaalde producten uit de markt nemen. Welke procedure wordt hiervoor voorzien ? Kunnen de producenten in voorkomend geval in beroep gaan ? Zijn de twee andere Staatssecretarissen betrokken in de procedure ?

6° M.b.t. de voorbereiding van dit ontwerp, rijst de vraag of er overleg is geweest met de betrokken sector in België. Hoe is de Belgische speelgoedsector gestructureerd ? Is het mogelijk een overzicht van de sector te geven ?

indiqué que le Ministre des Affaires économiques soit chargé de l'adaptation des mesures visées ci-dessus. Il est néanmoins apparu nécessaire de prévoir l'avis et l'accord des Ministres compétents lorsque se présente un danger électrique ou lorsque la santé publique est mise en danger.

Compte tenu des aspects techniques de la directive et conformément à l'avis du Conseil d'Etat, le Roi est habilité à prendre des mesures d'exécution dans sept cas bien précis. Un avant-projet d'arrêté d'exécution est, du reste, déjà prêt.

DISCUSSION GENERALE

Un membre demande si une réglementation particulière a été édictée en ce qui concerne les stocks parfois importants que certains commerçants constituent.

Un deuxième membre pose une série de questions :

1° Il s'étonne que le projet à l'examen ait été conçu d'un point de vue purement économique et qu'il soit dès lors discuté en Commission de l'Economie. Cela se justifie-t-il, sachant que ce projet comporte des aspects manifestement liés à la sécurité et à la santé publique ?

2° Comment se concrétisera la collaboration avec les Secrétaires d'Etat à l'Energie et à la Santé publique ? Un protocole sera-t-il éventuellement rédigé ? On se souviendra en effet des informations parfois très contradictoires qui ont été diffusées lors de l'accident de Tchernobyl. Il n'est en outre pas rare que certains ministres veuillent à tout prix faire parler d'eux dans les médias en communiquant des informations sur des questions qui ne relèvent pas toujours de leur compétence.

3° Il déplore le caractère unilatéral du concept de sécurité qui est à la base du projet à l'examen. Il n'est en effet pas exclu que certains jouets puissent également exercer une influence négative sur la santé mentale de l'enfant. Cet aspect peut-il être abordé dans le cadre du projet à l'examen ou relève-t-il davantage de la compétence des Régions et des Communautés, et une concertation est-elle dès lors nécessaire ?

4° Quelle est l'administration compétente en matière de contrôle ? Cette administration est-elle en mesure de remplir cette mission ?

5° Dans le cadre de la clause de sauvegarde, le Ministre des Affaires économiques peut retirer certains produits du marché. Quelle procédure est prévue à cet effet ? Existe-t-il des possibilités de recours dans le chef du producteur ? Les deux autres secrétaires d'Etat sont-ils associés à cette procédure ?

6° La préparation du projet de loi a-t-elle fait l'objet d'une concertation avec le secteur concerné en Belgique ? Comment le secteur belge du jouet est-il structuré ? Est-il possible d'en donner un aperçu ?

7° Tenslotte ware het interessant te vernemen of het advies van de verbruikersorganisaties werd ingewonnen.

*
* *

— Wat de bestaande voorraden van de handelaars betreft, wijst de *Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan* erop dat er een overgangsregeling zou kunnen voorzien worden. De formele aspecten van de richtlijn (EG-merkteken, aanwijzingen, ...) moeten tijdens deze periode nog niet noodzakelijk in werking treden. Nochtans kan de Minister tijdens deze periode toch de beslissing nemen om bepaald speelgoed uit de handel te nemen. De kleinhandelaar die hiervan het slachtoffer zou worden, zal zich desgevallend moeten wenden tot de fabrikant. In het raam van de omzetting van de bepalingen van de richtlijn gebeurt er concertatie met de betrokken sector. De Administratie van de Nijverheid van het Ministerie van Economische Zaken zou moeten geraadpleegd worden om precieze gegevens te kunnen verschaffen over de economische betekenis van de speelgoedsector in België.

De Minister verduidelijkt dat de fabrikant zelf dient aan te geven dat het speelgoed conform is aan de voorschriften van de richtlijn en dit kan op twee manieren gebeuren : ofwel brengt de producent zelf het merkteken aan (vermoeden van overeenstemming) ofwel stap hij naar een erkend labo, dat na onderzoek een « EG »-type-verklaring aflevert (goedgekeurd model).

Indien in beide gevallen de overheid vaststelt dat het merkteken ten onrechte werd aangebracht, kan deze laatste sancties treffen, waaronder het uit de handel nemen.

De tweede hypothese is afhankelijk van de erkenning van laboratoria of instituten die testen mogen doen. Welnu, België heeft tot nu toe nog geen dergelijke instituten erkend. Bijgevolg wenden onze bedrijven zich momenteel tot laboratoria in Frankrijk of in Duitsland.

De richtlijn verplicht de twaalf Lid-Statens dergelijke instituten te erkennen. België heeft hier alleszins een grote achterstand in te lopen ; een wetsontwerp werd onlangs door de Ministerraad goedgekeurd dat de erkenning van dergelijke instituten en labo's in België regelt.

In België heeft het B.I.N. (Belgisch Instituut voor Normalisatie) deelgenomen aan de voorbereiding van voorliggend wetsontwerp. Wel zijn er dergelijke laboratoria aan de universiteiten, maar deze zijn niet erkend. In elk geval zal er dientengevolge, en zeker in een beginfase, een strenge controle nodig zijn.

— Aan het tweede lid antwoordt de *Vice-Eerste Minister* dat de Europese Ministerraad zelf de economische basis van deze richtlijn duidelijk heeft bevestigd, door te vertrekken van artikel 100A van het Verdrag van Rome of van het principe van de interne

7° Enfin, l'avis des organisations de consommateurs a-t-il été demandé ?

*
* *

— En ce qui concerne les stocks des commerçants, le *Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan* fait observer qu'une sorte de période de transition peut être prévue durant laquelle les aspects formels de la directive (marque « CE », indications, ...) ne devront pas obligatoirement être mis en œuvre. Le Ministre pourra néanmoins décider de faire retirer certains jouets du marché. Le détaillant risque cependant de faire les frais de cette décision : il devra, le cas échéant, s'adresser au fabricant. Dans le cadre du processus de transposition des dispositions de la directive, il y a concertation avec le secteur concerné. L'Administration de l'Industrie du Ministère des Affaires économiques devrait être consultée pour pouvoir fournir des données précises sur la signification économique du secteur des jouets en Belgique.

Le Ministre précise que c'est le fabricant lui-même qui doit indiquer si le jouet est conforme aux prescriptions de la directive et que cette indication peut être donnée de deux manières : ou le fabricant appose lui-même la marque sur le jouet (présomption de conformité), ou il s'adresse à un laboratoire agréé qui effectue des tests et délivre une attestation « CE » de type (modèle approuvé).

Dans les deux cas, si les autorités constatent que la marque a été opposée indûment, celles-ci peuvent prendre des sanctions, notamment le retrait du marché.

La seconde hypothèse est subordonnée à l'agrément de laboratoires ou d'instituts pouvant effectuer les tests en question. Or, la Belgique n'a jusqu'à présent pas procédé à de telles agréments. Par conséquent, nos entreprises font actuellement appel à des laboratoires français ou allemands.

La directive impose que de tels organismes soient agréés dans chacun des douze Etats membres. La Belgique doit rattraper un important retard dans ce domaine ; un projet de loi réglant l'agrément de tels instituts et laboratoires en Belgique vient d'être approuvé par le Conseil des ministres.

En Belgique, l'I.B.N. (Institut belge de normalisation), a d'ailleurs participé à l'élaboration du projet de loi à l'examen. Les universités disposent certes de bons laboratoires, mais ceux-ci ne sont pas agréés. Un contrôle strict sera dès lors nécessaire, surtout dans les premiers temps.

— Le *Vice-Premier Ministre* répond au deuxième membre que le Conseil des Ministres de la Communauté européenne a lui-même clairement confirmé le caractère essentiellement économique de cette directive, en partant de l'article 100 A du Traité de Rome

markt waarbij geen ongerechtvaardigde hinderpalen mogen worden gesteld aan het vrij verkeer van goederen. De Raad van State bevestigt deze interpretatie door te spreken van een « marktordeningskwestie », zowel in de inleiding bij het advies als (onder meer) bij artikel 5.

De Vice-Eerste Minister wijst erop dat de Minister van Economische Zaken, voor het aspect volksgezondheid of energie vanzelfsprekend geen enkele beslissing zal nemen, zonder het akkoord van de betrokken Staatssecretarissen, die desgevallend trouwens hun eigen controlediensten zullen inschakelen, naast de inspecteurs van Economische Zaken. Vervolgens citeert de Minister artikel 8 van het voorontwerp van uitvoeringsbesluit waarin de inspectiediensten aangeduid worden die, ieder wat hen betreft, toezicht zullen houden op de naleving van de bepalingen van de wet : te weten de inspecteurs en controleurs van de Economische Algemene Inspectie, de ingenieurs en technische ingenieurs van de Administratie van de Energie en de ambtenaren van de Fietwareninspectie.

Wat betreft de eventuele gevaren voor de geestelijke gezondheid, betreurt de Minister dat België er zich toe moet beperken de richtlijn uit te voeren. Indien België bijkomende verplichtingen zou opleggen, zou zulks een hinderpaal voor het vrij verkeer van goederen betekenen. Het is bovendien niet onmiddellijk duidelijk of de Gemeenschappen terzake een bevoegdheid zouden hebben.

Tenslotte, kan het wel zijn dat bepaald speelgoed de geestelijke gezondheid van het kind aantast, maar wat dan te zeggen van bepaalde TV-programma's, die nochtans ook ongehinderd op het kind worden losgelaten ?

Wat de procedure betreft die in het kader van de vrijwaringsclausule kan worden aangewend om speelgoed uit de handel te nemen, verwijst de Minister naar artikel 6 van het wetsontwerp. Zulks kan alleen na een voorafgaande gemotiveerde kennisgeving aan de Europese Commissie en aan de betrokken producent of verdeler. Deze laatste beschikt wel degelijk over verweermiddelen : hij kan zich wenden tot de Raad van State of hij kan een kortgeding aanspannen.

*
* *

Een volgend lid onderstreept vooraf dat het hier om een zeer goed initiatief gaat. België heeft hierin trouwens geen keuze, gezien de richtlijn reeds op 1 januari 1990 moest omgezet zijn in het Belgisch Recht. Toch stellen zij zich nog enkele vragen :

1. In bijlage bij de richtlijn gaat een « lijst van artikelen die niet als speelgoed in de zin van de richtlijn worden aangemerkt ». Hiertoe behoren onder andere :

— kerstversiering ;

ou du principe du marché interne, au sein duquel aucun obstacle injustifié ne peut être mis à la libre circulation des marchandises. Le Conseil d'Etat confirme cette interprétation en parlant d'une question d'« organisation du marché » tant dans son introduction que dans ses observations concernant (notamment) l'article 5.

Le Vice-Premier Ministre souligne qu'il va de soi que pour les problèmes liés à la santé publique ou à l'énergie, le Ministre des Affaires économiques ne prendra aucune décision sans l'accord des Secrétaires d'Etat concernés, qui, le cas échéant, feront d'ailleurs intervenir leur propre service de contrôle en plus des inspecteurs des Affaires économiques. Le Ministre cite ensuite l'article 8 de l'avant-projet d'arrêté d'exécution, qui désigne les services d'inspection qui devront, chacun en ce qui le concerne, contrôler le respect des dispositions de la loi : les inspecteurs et contrôleurs de l'Inspection générale économique, les ingénieurs et ingénieurs techniciens de l'Administration de l'Energie et les agents de l'Inspection des Denrées alimentaires.

En ce qui concerne les dangers éventuels pour la santé mentale, le Ministre déplore que la Belgique doive se limiter à exécuter la directive. Si la Belgique imposait des obligations supplémentaires, cela constituerait en effet un obstacle à la libre circulation des marchandises. Il est en outre impossible, dans l'immédiat, de déterminer avec certitude si les Communautés ont une compétence en ce domaine.

Enfin, il n'est effectivement pas impossible que certains jouets portent atteinte à la santé mentale des enfants, mais que dire alors de certains programmes de télévision qui déferlent sur eux.

En ce qui concerne la procédure permettant de retirer un jouet du marché dans le cadre de la clause de sauvegarde, le Ministre renvoie à l'article 6 du projet de loi. Cette procédure ne peut être appliquée qu'après avoir notifié la décision motivée à la Commission européenne et au fabricant ou distributeur. Ce dernier dispose toutefois de moyens de recours : il peut s'adresser au Conseil d'Etat ou introduire une demande en référé.

*
* *

Un autre membre souligne qu'il s'agit en l'occurrence d'une très bonne initiative. La Belgique n'a d'ailleurs pas le choix à cet égard, étant donné que la directive aurait dû être transposée dans le droit belge pour le 1^{er} janvier 1990. Il pose cependant les questions suivantes :

1. Une liste de produits qui ne sont pas considérés comme jouets au sens de la directive est annexée à celle-ci. Cette liste comprend notamment les produits suivants :

— ornements de Noël ;

- watersportuitrusting voor gebruik in diep water ;
- vuurwerk ;
- slingers en katapulten ;
- speelgoedstoommachines ;
- namaakjuwelen (gevaar voor inslikking).

Al deze artikelen zijn dus uit het toepassingsgebied van de richtlijn gesloten, hoewel ze toch bezwaarlijk als veilig en risicoloos kunnen worden beschouwd.

2. Is het mogelijk om over statistische cijfers te beschikken met betrekking tot het aantal en de soorten ongevallen met speelgoed die in België hebben plaatsgevonden ?

3. Soms zijn een hele reeks van aanduidingen noodzakelijk op de verpakking of op het speelgoed zelf (art. 7 en art. 8 van het ontwerp). Is dit wel haalbaar ? Vaak is er immers geen verpakking of gaat het om zeer klein speelgoed. Bovendien dienen de vermeldingen in sommige landen in vele talen te worden aangebracht.

*
* *

De Minister bevestigt dat inderdaad een ganse reeks van speelgoedartikelen van de toepassing van de richtlijn is uitgesloten.

Het probleem hierbij is dat het voor België uitgesloten is om unilateraal het toepassingsgebied van de richtlijn te wijzigen. Ons land zou dan immers het risico lopen dat de bevoegde diensten van de Commissie een procedure inspannen wegens hinderpalen voor het vrije verkeer van goederen.

Vervolgens geeft de Minister een overzicht van de artikelen die niet als speelgoed in de zin van de richtlijn worden aangemerkt. (Bijlage I bij de Richtlijn) :

1. Kerstversiering.
2. Schaalmodellen voor volwassen verzamelaars.
3. Uitrusting bestemd voor collectief gebruik op speelterreinen.
4. Sportuitrusting.
5. Watersportuitrusting voor gebruik in diep water.
6. Folkloristische en sierpoppen en andere soortgelijke artikelen voor volwassen verzamelaars.
7. « Professioneel » speelgoed opgesteld in openbare gelegenheden (grootwinkelbedrijven, stations, enz.).
8. Puzzels met meer dan 500 stukjes of zonder voorbeeld voor hobbyisten.
9. Luchtdrukwapens.
10. Vuurwerk met inbegrip van slaghoedjes (Met uitzondering van slaghoedjes die speciaal zijn ontworpen voor speelgoed, onverminderd strengere bepalingen die reeds in bepaalde Lid-Statens gelden).
11. Slingers, werptuigen en katapulten.

- équipements nautiques destinés à être utilisés en eau profonde ;
- feux d'artifice ;
- frondes et lance-pierres ;
- jouets machines à vapeur ;
- bijoux de fantaisie (qui risquent d'être avalés).

Tous ces produits sont donc exclus du champ d'application de la directive, bien qu'ils puissent difficilement être considérés comme sûrs et ne présentant aucun risque.

2. Serait-il possible d'obtenir des statistiques, concernant le nombre et les types d'accidents occasionnés par les jouets en Belgique ?

3. L'emballage ou le jouet même doivent parfois comporter toute une série d'indications (art. 7 et 8 du projet). Cette exigence est-elle réaliste ? Il arrive en effet souvent qu'il n'y ait pas d'emballage ou que les jouets soient de très petite taille. Dans certains pays, les indications doivent en outre être libellés en plusieurs langues.

*
* *

Le Ministre confirme qu'en effet, toute une série de jouets ont été exclus du champ d'application de la directive.

Le problème réside ici dans le fait qu'il est exclu que la Belgique décide unilatéralement de modifier le champ d'application de la directive. Ce faisant, notre pays courrait en effet le risque de voir les services compétents de la Commission entamer une procédure pour entrave à la libre circulation des marchandises.

Le Ministre donne ensuite un aperçu des produits qui ne sont pas considérés comme jouets au sens de la directive (Annexe I de la directive) :

1. Ornaments de Noël.
2. Modèles réduits, construits à l'échelle en détails pour collectionneurs adultes.
3. Équipements destinés à être utilisés collectivement sur des terrains de jeu.
4. Équipements sportifs.
5. Équipements nautiques destinés à être utilisés en eau profonde.
6. Poupées folkloriques et décoratives et autres articles similaires pour collectionneurs adultes.
7. Jouets « professionnels » installés dans des endroits publics (grandes surfaces, gares, etc.)
8. Puzzles de plus de 500 pièces ou sans modèles, destinés aux spécialistes.
9. Armes à air comprimé.
10. Feux d'artifice, y compris amorces à percussion (A l'exception des amorces à percussion conçues spécialement pour des jouets, sans préjudice des dispositions plus sévères existant déjà dans certains Etats membres).
11. Frondes et lance-pierres.

12. Spellen met werppijltjes met metalen punten.
13. Elektrische fornuisjes, strijkijzertjes en dergelijke functionele artikelen, gevoed met een nominale spanning van meer dan 24 volt.
14. Artikelen met een verwarmingsoppervlak die in pedagogisch verband onder leiding van een volwassene moeten worden gebruikt.
15. Voertuigjes met verbrandingsmotor.
16. Speelgoedstoommachines.
17. Sport- en toerfietsen.
18. Videospellen, met een voeding van nominaal meer dan 24 volt, die verbonden kunnen worden met een videobeeldscherm.
19. Fopspenen.
20. Natuurgetrouwe imitaties van echte vuurwapens.
21. Namaakjuwelen voor kinderen.

Voor zover de Minister weet, zijn er in België geen statistische gegevens beschikbaar over de betrokkenheid van kinderen bij ongevallen met speelgoed.

Juridisch gezien is er geen enkel probleem om de producenten te verplichten bepaalde gegevens aan te brengen op de verpakking of op het speelgoed zelf.

Artikel 12 en 13 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken voorzien dat zeer uitdrukkelijk.

Het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de verbruiker dat op 20 maart 1987 door de Senaat werd goedgekeurd, stelt zeer duidelijk dat de informatie dient te worden vermeld in « de taal of de talen » van de betrokken streek. Indien een bepaald stuk speelgoed wordt verkocht zonder verpakking, dan kan de informatie op het speelgoed zelf worden aangebracht.

*
* *

Een ander lid stelt volgende vragen :

1. Is een efficiënte controle op het speelgoed mogelijk ? Zal deze controle gebeuren bij de producent ? Er is tamelijk veel speelgoed dat overal verkrijgbaar is, zelfs bij de kruidenier om de hoek of in andere kleinhandelszaken. Zal de wet hier niet worden omzeild ?
2. Daarnaast heeft spreker moeite met de in artikel 1 gebruikte definitie van speelgoed. Vallen bijvoorbeeld viltstiften onder deze definitie of niet ? Deze zijn immers vaak giftig en bovendien geraken zij gemakkelijk in de handen van kinderen.
3. Men kan zich ook vragen stellen bij de morele code die speelgoedproducenten soms hanteren, als men bijvoorbeeld een speelgoedauto Ferrari ziet die 100 000 F kost en met benzine rijdt.
4. Het gaat hier duidelijk om een raamwet. Hoeveel tijd zal er nodig zijn om de uitvoeringsbesluiten op te stellen ?

12. Jeux de fléchettes à pointe métallique.
13. Fours électriques, fers à repasser ou autres produits fonctionnels alimentés par une tension nominale supérieure à 24 volts.
14. Produits comprenant des éléments chauffants destinés à être utilisés sous surveillance d'un adulte dans un cadre pédagogique.
15. Véhicules à moteur à combustion.
16. Jouets machine à vapeur.
17. Bicyclettes conçues à des fins de sport ou à des déplacements sur la voie publique.
18. Jouets vidéo connectables au poste d'un moniteur vidéo, alimenté par une tension nominale supérieure à 24 volts.
19. Sucettes de puériculture.
20. Imitations fidèles d'armes à feu réelles.

21. Bijoux de fantaisie destinés à être portés par l'enfant.

Le Ministre précise qu'à sa connaissance, on ne dispose pas en Belgique de statistiques sur le nombre d'enfants victimes d'accidents provoqués par des jouets.

Le fait d'obliger les fabricants à indiquer certaines informations sur l'emballage ou sur le jouet lui-même ne se heurte à aucun obstacle d'ordre juridique.

Les articles 12 et 13 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce permettent explicitement d'imposer cette obligation.

Le projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur que le Sénat a adopté le 20 mars 1987 prévoit explicitement que les informations doivent être indiquées dans « la langue ou les langues » de la région. Si un jouet est commercialisé sans emballage, l'information peut être indiquée sur le jouet même.

*
* *

Un autre membre se pose les questions suivantes :

1. Est-il possible de contrôler les jouets de manière efficace ? Ce contrôle sera-t-il effectué par le fabricant ? Il existe en effet de nombreux jouets que l'on peut acheter partout, même chez l'épicier du coin ou dans d'autres petits magasins. N'y a-t-il pas là une possibilité de contourner la loi ?
2. La définition de la notion de jouet donnée à l'article 1^{er} pose en outre quelques problèmes à l'intervenant. Les crayons-feutres sont-ils par exemple visés par cette définition ? Ceux-ci sont souvent toxiques et sont en outre souvent à la portée des enfants.
3. On peut aussi se poser des questions au sujet de l'éthique de certains fabricants de jouets, quand on sait qu'il existe par exemple une Ferrari-jouet qui coûte 100 000 F et roule à l'essence.
4. Il s'agit de toute évidence d'une loi-cadre. Combien de temps prendra la rédaction des arrêtés d'exécution ?

5. Tenslotte stelt spreker vast dat de op het speelgoed of op de verpakking aangebrachte waarschuwingen — hoewel geformuleerd in de taal of talen van het gebied — vaak in een onbegrijpelijke taal zijn gesteld. Kunnen hiertegen voorzorgen worden genomen ?

*
* *

De Minister bevestigt dat drie « inspectiekorpsen » de controle op de naleving van deze wet zullen verzekeren, met name de inspecteurs en de controleurs van de Economische Algemene Inspectie, de ingenieurs en technische ingenieurs van de Administratie van de Energie en de ambtenaren van de Eetwareninspectie.

Wat een eventuele omzeiling van de reglementering via de kleinhandel betreft, wijst de Minister erop dat de reglementering zich in de eerste plaats richt tot de fabrikanten. Die zullen dan ook in de eerste plaats worden gesanctioneerd en niet de kleinhandel. Een eventuele beslissing tot terugtrekking zal worden betekend aan de fabrikant. In een later stadium zijn controles « te velde » natuurlijk niet uit te sluiten.

Er zij nogmaals aan herinnerd dat België verplicht is de in de richtlijn gehanteerde definitie van speelgoed over te nemen. Viltstiften vallen hier niet onder. De Minister wijst erop dat er momenteel een ander wetsontwerp in de maak is over veiligheid van de verbruikers in het algemeen. Hij hoopt dan ook dat in dat kader maatregelen zullen kunnen worden genomen.

Het wetsontwerp betreffende de veiligheid van speelgoed is inderdaad een raamwet, waarbij aan de Koning bevoegdheden zullen worden gegeven op een zevental terreinen. Er is reeds een voorontwerp van koninklijk besluit klaar.

De waarschuwingen en gebruiksaanwijzingen moeten alleszins in de taal of de talen van de streek zijn gesteld.

De Minister wijst erop dat de tekst van het wetsontwerp dienaangaande een loutere omzetting is van artikel 11 van de richtlijn.

*
* *

Een lid beaamt, zoals de pedagogen, dat speelgoed een grote rol kan spelen in de ontwikkeling van een kind. Deze ontwikkeling verloopt in fasen en in iedere fase heeft het speelgoed een eigen en andere gevoelswaarde voor het kind. Zo is het pedagogisch mogelijk om een indeling te maken in creatief, constructief, ontwikkelings-, actief en passief speelgoed. In deze context vraagt spreker tot welke leeftijd een reglementering wordt voorzien en welke controle er is op grensgevallen. Het gevaar bestaat namelijk dat fabrikanten zich aan de reglementering trachten te onttrekken door het speelgoed (schijnbaar) te concipiëren voor een hogere leeftijd.

5. Enfin, l'intervenant constate que, bien qu'ils soient formulés dans la ou les langue(s) de la région, les avertissements figurant sur le jouet ou son emballage sont souvent rédigés dans un langage incompréhensible. Ne pourrait-on prendre les précautions nécessaires pour remédier à cet état de choses ?

*
* *

Le Ministre confirme que trois « corps d'inspection » assureront le contrôle du respect de cette loi, à savoir les inspecteurs et contrôleurs de l'Inspection générale économique, les ingénieurs et ingénieurs techniciens de l'Administration de l'Energie et les agents de l'Inspection des Denrées alimentaires.

En ce qui concerne la possibilité de tourner la réglementation par le biais des commerces de détail, le Ministre fait observer que la réglementation vise avant tout les fabricants. Ce seront donc eux qui seront sanctionnés en premier lieu, et non les détaillants. Une décision éventuelle de retrait sera notifiée au fabricant. Il n'est pas exclu que des contrôles « sur le terrain » aient lieu ultérieurement.

Il convient de rappeler qu'en ce qui concerne les feutres, la Belgique est obligée de reprendre la définition du jouet figurant dans la directive. Les crayons-feutres ne sont pas visés par cette définition. Le Ministre fait toutefois observer que le Gouvernement prépare un autre projet de loi sur la sécurité des consommateurs en général. Il espère dès lors que des mesures pourront être prises dans ce cadre.

Le projet de loi sur les jouets est en effet une loi-cadre, attribuant des compétences au Roi dans sept domaines. Un avant-projet d'arrêté royal est déjà prêt.

Les avertissements et les modes d'emploi doivent en tout état de cause être rédigés dans la langue ou les langues de la région.

Le Ministre fait remarquer que le texte du projet de loi à ce propos n'est que la transposition pure et simple de l'article 11 de la directive.

*
* *

Un membre est d'accord avec les pédagogues lorsque ceux-ci affirment que les jouets peuvent jouer un rôle important dans le développement de l'enfant. Ce développement se déroule en phases au cours desquelles le jouet a chaque fois une valeur sentimentale propre et différente pour l'enfant. Ainsi, il est possible sur le plan pédagogique de classer les jouets en jouets créatifs, constructifs, évolutifs, actifs et passifs. A cet égard, l'intervenant demande jusqu'à quel âge s'applique la réglementation et si un contrôle est prévu pour les cas limites. Les fabricants pourraient en effet tenter d'échapper à la législation en destinant le jouet à une catégorie d'âge supérieure.

Vervolgens gaat spreker in op de twee procedures die worden voorzien voor verkrijging van het EG-merkteken. Hij vraagt zich af of de procedure waarbij een vermoeden van overeenstemming met de geharmoniseerde normen wordt uitgesteld geen gevaren inhoudt, gezien een zeer groot deel van de produktie buiten Europa gebeurt (cfr. « made in Taiwan »).

*
* *

De Minister antwoordt dat de voorziene reglementering zal gelden voor kinderen tot 14 jaar. Het is wellicht mogelijk de producenten te verplichten specifieke aanwijzingen aan te brengen naar gelang van de geïndiceerde leeftijdsgroep.

Met betrekking tot het eventueel lichtzinnig gebruik van het EG-merk « CE », merkt de Minister nog op dat er wel degelijk een effectieve sanctie is voorzien: indien de inspectie dit ontdekt wordt al het betrokken speelgoed uit de handel genomen.

De Minister merkt op dat de richtlijn van toepassing is op alle speelgoed, ongeacht of dit op het grondgebied van de Europese Gemeenschappen vervaardigd is of niet. Het is de fabrikant die de overeenstemming van zijn speelgoed met de veiligheidsvoorschriften garandeert.

*
* *

Een lid verklaart zich volledig akkoord met het voorliggende ontwerp maar heeft toch enkele bedenkingen.

1. De definitie van speelgoed in artikel 1 kan problemen stellen. Een kind kan immers zowat alles als speelgoed gebruiken. Men denke daarnaast bijvoorbeeld ook aan de neiging van kleine kinderen om alles in hun mond te stoppen.

2. Voor België maken de statistieken geen onderscheid tussen de verschillende soorten huiselijke ongevallen, zodat het totaal aantal ongevallen met speelgoed hoger zou kunnen liggen dan gedacht.

3. De uitvoeringsbesluiten van dit wetsontwerp zullen van groot belang zijn. In welke richting gaan deze besluiten?

4. Welk organisme zal de toepassing van deze reglementering verzekeren? De Europese richtlijn is vertrokken vanuit een economische invalshoek, voor de gebruiker zelf echter zijn gezondheid en veiligheid primordiaal.

*
* *

Wat betreft het onderscheid tussen de verschillende soorten speelgoed, verwijst de *Vice-Eerste Minister*

L'intervenant aborde ensuite les deux procédures prévues pour l'obtention de la marque « CE ». Il demande si la procédure instaurant une présomption de conformité avec les normes harmonisées ne présente pas certains dangers, étant donné qu'une très grande partie de la production se situe hors d'Europe (cf. les jouets « made in Taiwan »).

*
* *

Le Ministre répond que la réglementation prévue s'appliquera aux enfants jusqu'à quatorze ans. Il est sans doute possible d'obliger les producteurs à apposer des indications spécifiques en fonction de la catégorie d'âge visée.

En ce qui concerne l'utilisation abusive éventuelle de la marque « CE », le Ministre fait encore observer qu'une sanction effective est prévue: si l'inspection découvre l'abus, les jouets concernés sont retirés du marché.

Le Ministre fait remarquer que la directive s'applique à tous les jouets, qu'ils soient ou non fabriqués sur le territoire communautaire. Il revient au fabricant de garantir la conformité de son jouet aux exigences de sécurité.

*
* *

Un membre approuve sans réserve le projet à l'examen, mais formule cependant les remarques suivantes:

1. La définition du terme « jouet » figurant à l'article 1^{er} peut poser des problèmes. Un enfant peut en effet utiliser pratiquement n'importe quoi comme jouet. Il ne faut, par exemple, pas non plus oublier que les jeunes enfants ont tendance à tout mettre en bouche.

2. Les statistiques afférentes à la Belgique se bornent à indiquer le nombre total d'accidents domestiques, sans opérer de distinction selon le type d'accident, de sorte que le nombre d'accidents causés par des jouets pourrait être plus élevé qu'on ne le pense.

3. Les arrêtés d'exécution de ce projet de loi revêtiront une grande importance. En quel sens iront-ils?

4. Quel organisme assurera l'application de cette réglementation? Si la directive européenne procède de préoccupations économiques, ce sont cependant les questions de santé et de sécurité qui sont primordiales pour le consommateur.

*
* *

En ce qui concerne la distinction entre les différents types de jouets, le *Vice-Premier Ministre* renvoie au

naar het aangekondigde wetsontwerp over de veiligheid van de verbruikers.

De Minister benadrukt dat hij bereid is het voorontwerp van koninklijk besluit in een informele commissievergadering te bespreken.

Voor de gehanteerde definitie van speelgoed evenals voor de controle op de toepassing van de reglementering verwijst de Minister naar de antwoorden aan de vorige sprekers.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Art. 1 tot 6

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Art. 7

Een lid vraagt waarom het tekstvoorstel van de Raad van State hier niet werd overgenomen en meer bepaald de woorden « ... in een begrijpelijke taal ... » (blz. 21 van het ontwerp).

De Minister verwijst naar het reeds geciteerde artikel 11, § 5 van de richtlijn. Hierin wordt niets gezegd over « begrijpelijke » taal. Eens te meer kan ons land hier geen bijkomende voorwaarden introduceren.

Art. 8 tot 13

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

*
* *

De artikelen 1 tot en met 13 evenals het gehele wetsontwerp worden eenparig aangenomen.

<i>De Voorzitter,</i>	<i>De Rapporteur,</i>
E. VAN KEIRSBILCK	J. VERHEYDEN

projet de loi relatif à la sécurité des consommateurs, qui est en préparation.

Le Ministre souligne qu'il est disposé à procéder à un échange de vues sur le projet d'arrêté royal au cours d'une réunion informelle de commission.

En ce qui concerne la définition de la notion de jouet ainsi que le contrôle de l'application de la réglementation, le Ministre renvoie aux réponses qu'il a données aux intervenants précédents.

DISCUSSION DES ARTICLES

Art. 1^{er} à 6

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7

Un membre demande pourquoi le Gouvernement n'a pas retenu le texte proposé par le Conseil d'Etat, et plus particulièrement les termes « dans une langue intelligible » (p. 21 du projet).

Le Ministre renvoie à l'article 11, § 5, de la directive, déjà cité, où il n'est pas question de langue « intelligible », et fait observer une fois encore que notre pays ne peut pas ajouter de conditions à celles prévues par la directive.

Art. 8 à 13

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

*
* *

Les articles 1^{er} à 13, ainsi que l'ensemble du projet de loi, sont adoptés à l'unanimité.

<i>Le Président,</i>	<i>Le Rapporteur,</i>
E. VAN KEIRSBILCK	J. VERHEYDEN

ERRATA

Artikel 1

Na het tweede streepje, eerste regel, dient de afkorting « CE » te worden vervangen door « C€ ».

Art. 4

In het tweede lid, laatste regel, dient het woord « goedgekeurd » te worden vervangen door het woord « onderzocht ».

Art. 5

In het laatste lid, vierde, vijfde, zesde en laatste regel dienen de woorden « dan zal de Minister van Economische Zaken het nodige advies en akkoord inwinnen van de Minister van Energie of de Minister van Volksgezondheid » te worden vervangen door de woorden « dan wint de Minister van Economische Zaken het advies en akkoord in van de Ministers die bevoegd zijn inzake Energie of inzake Volksgezondheid ».

Art. 6

Het laatste lid dient te worden vervangen door wat volgt :

« De Koning kan de modaliteiten bepalen opdat het publiek van deze beslissing op de hoogte zou worden gebracht ».

Art. 7

In het laatste lid, voorlaatste regel dienen na het woord « taal » de woorden « of de talen » te worden ingevoegd.

Art. 11

In het eerste lid, vierde regel van de Franse tekst dient na het woord « loi » het woord « ou » te worden ingevoegd.

Art. 13

In § 2, eerste en tweede regel, dienen de woorden « De overtredingen van de besluiten ter uitvoering van § 1 van dit artikel » te worden vervangen door de woorden « De overtredingen van de ter uitvoering van § 1 van dit artikel genomen besluiten ».

ERRATA

Article 1^{er}

Après le deuxième tiret, première ligne, il y a lieu de remplacer les mots « le symbole « CE » » par les mots « le symbole « C€ » ».

Art. 4

Au deuxième alinéa, dernière ligne du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot « goedgekeurd » par le mot « onderzocht ».

Art. 5

Au dernier alinéa du texte néerlandais, à la quatrième, cinquième, sixième et dernière lignes, il y a lieu de remplacer les mots « dan zal de Minister van Economische Zaken het nodige advies en akkoord inwinnen van de Minister van Energie of de Minister van Volksgezondheid » par les mots « dan wint de Minister van Economische Zaken het advies en akkoord in van de Ministers die bevoegd zijn inzake Energie of inzake Volksgezondheid ».

Art. 6

Il y a lieu de remplacer le dernier alinéa du texte néerlandais par ce qui suit :

« De Koning kan de modaliteiten bepalen opdat het publiek van deze beslissing op de hoogte zou worden gebracht ».

Art. 7

Au dernier alinéa, avant-dernière ligne du texte néerlandais, il y a lieu d'insérer les mots « of de talen » après le mot « taal ».

Art. 11

Au premier alinéa, quatrième ligne, il y a lieu d'insérer le mot « ou » après le mot « loi ».

Art. 13

Au § 2, première et deuxième lignes du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots « De overtredingen van de besluiten ter uitvoering van § 1 van dit artikel » par les mots « De overtredingen van de ter uitvoering van § 1 van dit artikel genomen besluiten ».